



Job auf der anderen Seite

Drehbuch für eine deutsch-dänische
Schülerbegegnung zum Thema Schülerjob

Klasse 8-9 im Deutschunterricht in Dänemark (udskolingen)
Klasse 9-10 im Dänischunterricht in Schleswig-Holstein (Sekundarstufe I)

HERAUSGEBER

Region Sønderjylland-Schleswig – Regionskontor & Infocenter

📍 Lyren 11 DK-6330 Padborg | 📞 +45 74 67 05 01

🌐 region.dk / region.de

🌐 kulturfokus.dk / kulturfokus.de

🌐 kulturakademi.dk / kulturakademi.de

Ausgabe 2022

AUTORIN

Katarina Le Müller

ÜBERSETZUNG

Ursula da Silva Møller-Hansen

REDAKTION

Erla Hallsteinsdóttir

FOTOS

Adobe Stock, Freshkonzept GmbH, Maike Liepolt

MATERIAL

Grenzland: zwei Länder – ein Arbeitsmarkt

von Adeline Raahauge Muntenjon und Anne-Sofie Dideriksen, MIND FACTORY by ECCO



Diese Publikation ist lizenziert unter einer Creative Commons Namensnennung – Nicht-kommerziell – Weitergabe unter gleichen Bedingungen 4.0 International Lizenz: <https://creativecommons.org/licenses/by-nc-sa/4.0/>



Interreg
Deutschland - Danmark



EUROPEAN UNION



kulturfokus ^{DH} ^{DE}
kulturregion sønderjylland-schleswig



KursKultur

KursKultur 2.0 wird finanziell unterstützt durch die Partner der Region Sønderjylland-Schleswig, die regionalen Sportverbände, UC Syddanmark, Europa-Universität Flensburg, Professionshøjskolen Absalon, Museum Lolland-Falster, Næstved Kommune, Museum Sønderjylland, das dänische Kulturministerium sowie das Ministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur des Landes Schleswig-Holstein. Dieses Projekt wird gefördert mit Mitteln des Europäischen Fonds für regionale Entwicklung.

KONZEPT & DESIGN

FRESHKONZEPT GmbH – Original Maike

Maike Liepolt

🌐 freshkonzept.de – m.liepolt@freshkonzept.de

FRESHKONZEPT
Original
MAIKE

Inhaltsangabe



Seite 4 | **Vorwort**

Seite 5 | **Einführung zum Material**



Seite 8 | **Vor der Begegnung**

Seite 9 | **Modul 1.1: Arbeitsmarkt und Ausbildung**

Seite 10 | **Modul 1.2: Stellenanzeigen**

Seite 11 | **Modul 1.3: Erweiterte Version > Jugendarbeitsschutz**

Seite 11 | **Modul 1.4: Erweiterte Version > Deutsch-dänische
Vergleiche und Grammatik**



Seite 12 | **Während der Begegnung**

Seite 13 | **Modul 2.1: Das informelle Gespräch**

Seite 14 | **Modul 2.2: Das formelle Gespräch**

Seite 15 | **Modul 2.3: Erweiterte Version > Erfahrungen
mit Schülerjobs**

Seite 16 | **Modul 2.4: Erweiterte Version > Arbeiten auf der
anderen Seite der Grenze**



Seite 17 | **Nach der Begegnung**

Seite 17 | **Modul 3.1: Formelle Kommunikation – Nachbereitung**

Seite 18 | **Modul 3.2: Bewerbung**

Seite 18 | **Modul 3.3: Erweiterte Version > Arbeit an Bewerbungen**

Seite 19 | **Modul 3.4: Erweiterte Version > Das Ausbildungssystem in
Dänemark und Deutschland**

Seite 19 | **Abschluss des Verlaufs**



Seite 20 | **Material für den Unterricht**



Vorwort

Das Erleben der anderen Sprache und Kultur in der persönlichen Begegnung mit Menschen aus dem Nachbarland ist ein großer Wunsch und Motivationsfaktor für Schülerinnen und Schüler im Deutschunterricht in Dänemark und im Dänischunterricht in Schleswig-Holstein.¹

Grenzüberschreitende Begegnungen ermöglichen es, die Nachbarsprache aktiv anzuwenden und sie tragen dazu bei, dass die Teilnehmenden eine gute Beziehung zum Nachbarland aufbauen.

Authentische Sprach- und Kulturbegegnungen sind daher wichtig für das Lernen sowie das Lehren einer Nachbarsprache, und sie sind eigentlich auch recht einfach zu realisieren. Es kann jedoch eine Herausforderung sein, die Zeit und die Ressourcen zu finden, um sowohl all das Praktische als auch den fachlichen Inhalt für eine deutsch-dänische Begegnung zu planen.

Dieser Leitfaden enthält Unterrichtsvorschläge für eine deutsch-dänische Schülerbegegnung. Darin ist ein Verlauf enthalten, der aus Übungen und verschiedenen sprachlichen Aktivitäten besteht. Die Aktivitäten sollen die Lernenden ermutigen, einander kennenzulernen und die Nachbarsprache in Gesprächen mit den anderen Lernenden anzuwenden. Die Themenbereiche von „Job auf der anderen Seite“ sind im Alltag der Schülerinnen und Schüler verankert, also dort, wo sie selbst Experten sind. Mit Ausgangspunkt in ihrem Wissen und ihren Erfahrungen können die deutschen und die dänischen Lernenden so Ähnlichkeiten und Unterschiede in der Sprache und auf dem Arbeitsmarkt entdecken.

Der Verlauf ist in Phasen aufgebaut, so dass sich die Lernenden sowohl im Vorfeld der Begegnung, während der Begegnung und nach der Rückkehr nach Hause mit dem gleichen

Thema beschäftigen. Damit wird das Lernen in einem Prozess verankert, der über die eigentliche Begegnung hinausgeht und das Lernpotenzial deutsch-dänischer Begegnungen besser ausschöpfen kann – auch das trägt dazu bei, dass eine Schülerbegegnung ein Lernerfolg wird.

Die Zielgruppe für den Leitfaden sind Lehrkräfte und Lernende in den ältesten Klassen (7–10) der Sekundarstufe I in Schleswig-Holstein und den letzten Jahrgangsstufen der dänischen Folkeskole (udskolingen).

Der Leitfaden wurde von Katarina Le Müller im Rahmen des Interreg 5A-Projekts KursKultur 2.0 erstellt. Er ist Teil eines vom Sprachenpool geförderten Projekts, in dem Leitfäden und Vorschläge für deutsch-dänische Schülerbegegnungen im Nachbarsprachunterricht auf verschiedenen Schulstufen im Deutsch- und Dänischunterricht entwickelt werden. In einem eigenen Leitfaden für deutsche-dänische Schulbegegnungen haben wir außerdem praktische Informationen und Hinweise zu dänisch-deutschen Schülerbegegnungen zusammengestellt.

Alle Leitfäden sind online auf dem Kulturakademie-Portal (www.kulturakademi.de/) verfügbar. KursKultur 2.0 wünscht Ihnen viel Freude und Erfolg in Ihren deutsch-dänischen Schülerbegegnungen!

Erna Hallsteinsdóttir
Odense, im Sommer 2022

¹ Vgl. Hansen, Camilla et al. (2022): Dansk-tysk naobosprogsdidaktik. Region Sønderjylland-Schleswig – Regionskontor & Infocenter, online: <https://www.kulturakademi.de/material/nachbarsprachendidaktik/>, S. 8.

Einführung zum Material

Inhalt und Lernziele

Der Leitfaden enthält eine Anleitung, quasi als Drehbuch, für einen Unterrichtsverlauf mit deutschen und dänischen Schülerinnen und Schülern zum Thema Schülerjob. Der Verlauf basiert auf einem Unterrichtsmaterial über den Arbeitsmarkt im Grenzland, das online verfügbar ist (<https://www.kulturakademi.de/material/06a-informationen-zum-arbeitsmarkt-im-grenzland-ab-9-klasse/>). Das Material wurde für die 8. bis 9. Klasse und für die weiterführenden Schulen in Dänemark sowie für den Nachbarsprachenunterricht in Dänisch ab der 9. Klasse in Schleswig-Holstein entwickelt. Das Material erfüllt die fachlichen Ansprüche für Deutsch in der 8. und 9. Klasse, den Fortsetzungsunterricht Deutsch auf B-Niveau am Gymnasium in Dänemark sowie den Fachanforderungen für Dänisch in Schleswig-Holstein.

Das Unterrichtsmaterial zum Arbeitsmarkt im Grenzland umfasst:



Ein Textheft über den deutschen und den dänischen Arbeitsmarkt:

- **Grænseland: To lande – et arbejdsmarked** auf Dänisch:

https://www.kulturakademi.de/dk/wp-content/uploads/sites/3/2022/01/Arbejdsmarked_dansk.pdf

- **Grenzland: Zwei Länder – Ein Arbeitsmarkt** auf Deutsch:

https://www.kulturakademi.de/dk/wp-content/uploads/sites/3/2022/01/Arbeitsmarkt_deutsch.pdf



Hefte mit Aufgaben zum Arbeitsmarktmaterial:

- **Arbeitsaufgaben – Arbejdsopgaver** für den Deutschunterricht am Gymnasium in Dänemark:

<https://www.kulturakademi.de/material/informationen-zum-arbeitsmarkt-im-grenzland-gymnasium/>

- **Aufgabenheft – Arbeitsmarkt** auf Deutsch und Dänisch für die 8.-10. Jahrgangsstufe in Deutschland und Dänemark:

<https://www.kulturakademi.de/material/06a-informationen-zum-arbeitsmarkt-im-grenzland-ab-9-klasse/>



Vokabellisten:

- Eine deutsch-dänische und eine dänisch-deutsche Vokabelliste für die 8.-10. Jahrgangsstufe:

<https://www.kulturakademi.de/material/06a-informationen-zum-arbeitsmarkt-im-grenzland-ab-9-klasse/>

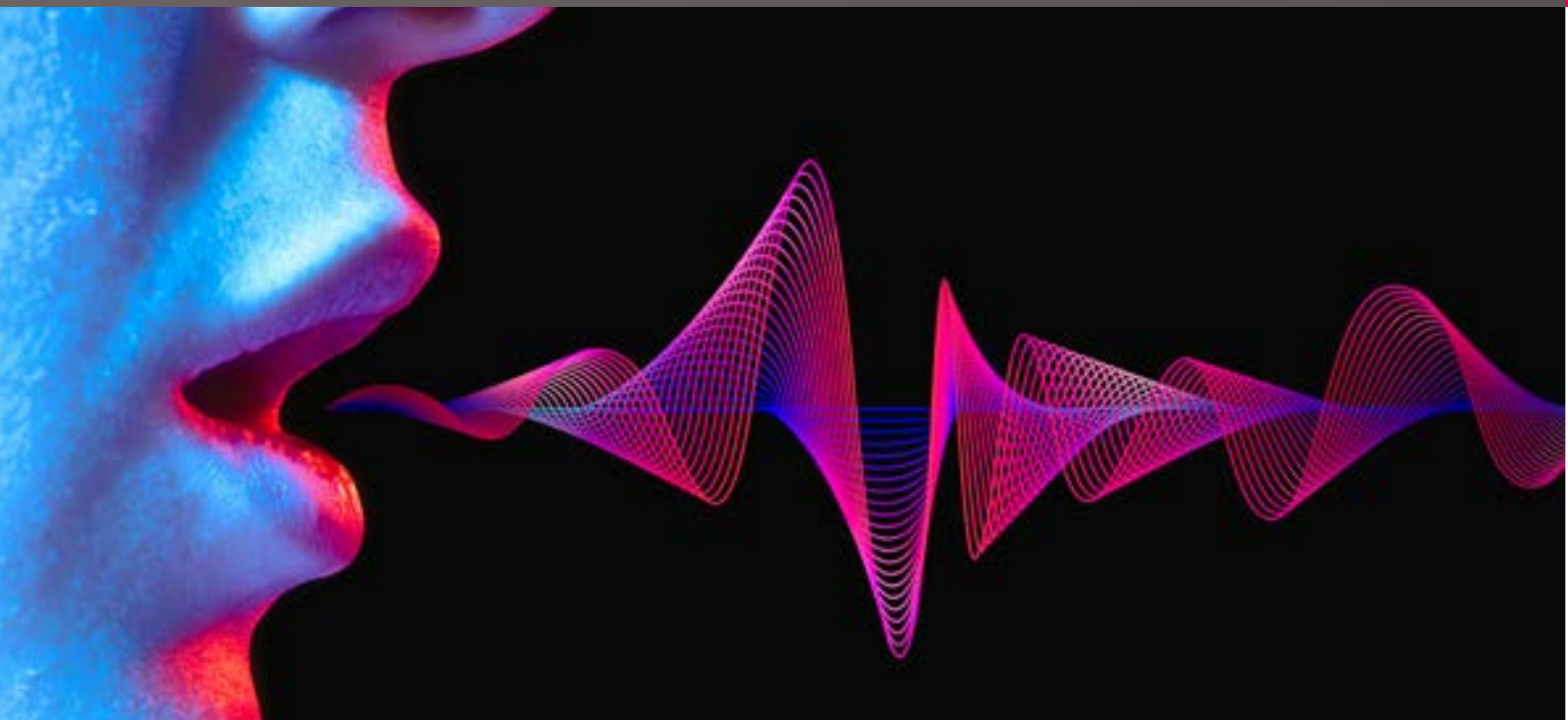
- Eine dänisch-deutsche Vokabelliste für das Gymnasium:

<https://www.kulturakademi.de/material/informationen-zum-arbeitsmarkt-im-grenzland-gymnasium/>



Drei Videos:

- Grænseoverskridende uddannelser 1 | Grenzüberschreitende Berufsausbildungen 1
- Grænseoverskridende uddannelser 2 | Grenzüberschreitende Berufsausbildungen 2
- Grænseoverskridende uddannelser 3 | Grenzüberschreitende Berufsausbildungen 3



Da das Material sowohl auf Deutsch als auch auf Dänisch vorhanden ist, eignet es sich gut als gemeinsames Unterrichtsmaterial für deutsch-dänische Schülerbegegnungen.

Die übergeordnete Idee des Unterrichtsverlaufs für die Schülerbegegnung ist, dass die Lernenden sprachliche Hilfsmittel einsetzen, z.B. in Form von Chunks, Routineformeln, häufig gebrauchten Redewendungen und Mustern für Gespräche, damit sie zentrale Begriffe erlernen, ihren Wortschatz erweitern und sich neues Wissen über den Arbeitsmarkt auf beiden Seiten der Grenze aneignen. Die Lernenden arbeiten schriftlich und mündlich mit den Nachbarsprachen in einer fiktiven Jobsuche. Dadurch erweitern sie auch ihr kulturelles Verständnis in Hinblick auf Gemeinsamkeiten und Unterschiede zwischen Deutschland und Dänemark. Das Unterrichtsmaterial ist relevant für Lernziele, die Aspekte wie Berufswahl, interkulturelle Kommunikation, Wissen über den Arbeitsmarkt als Teil des allgemeinen Wissens über die dänische bzw. deutsche Gesellschaft beinhalten.

Der Unterrichtsverlauf ist als Vorschlag gedacht, dem weitere Themen und Aktivitäten hinzugefügt werden können. Wenn Sie möchten und der zeitliche Rahmen es zulässt, kann der Verlauf mit einem Besuch in einem Unternehmen, einem Vortrag oder mit Beiträgen von anderen Akteuren der Wirtschaft im Grenzland verbunden werden. Darüber hinaus werden alle Übungen im Unterricht durchgeführt, sodass keine weiteren Aufgaben oder zusätzliche Vorbereitungszeit eingeplant werden müssen.

Der Zeitrahmen

Diese Anleitung umfasst drei Kapitel, die in zwei Versionen vorliegen: in einer kurzen (Modul 1 & 2) und einer erweiterten (Modul 1-4) Version.

Die Kurzversion ist als Vorbereitung für kürzere Schülertreffen in Form eines Tagesausflugs oder für ein virtuelles Treffen gedacht.

Die erweiterte Version ist für längere Treffen über mehrere Tage gedacht, aber letztendlich hängt es von den beteiligten Lehrkräften ab, einzuschätzen, wie sie das Material am besten in der Praxis verwenden können. Das gilt auch für die Zeitangaben. Es kann von Vorteil sein, mehr Zeit für jedes Modul aufzuwenden und das Thema zu vertiefen.

Der Ablauf

vor, während und nach der Begegnung sowie die Übungen sind wie folgt aufgeteilt:

Thema: Schülerjob	Kurzversion	Die erweiterte Version als Verlängerung der Kurzversion
01 Lesen, verstehen, vergleichen! Vorbereitung. Der Schwerpunkt liegt auf dem Wissen über den deutschen und dänischen Arbeitsmarkt und Stellenangebote	2- 4 Module á ca. 45 Min	+ 2 Module á ca. 45 Min.
02 Wie verhalten wir uns bei einem Treffen? Austausch. Der Schwerpunkt liegt auf mündlichen und schriftlichen Fertigkeiten und Interaktion	2- 4 Module á ca. 45 Min	+ 2 Module á ca. 45 Min.
03 Wissen verankern Abschluss und Evaluation. Der Schwerpunkt liegt auf der Festigung des Wissens und den schriftlichen Fertigkeiten	2- 4 Module á ca. 45 Min	+ 2 Module á ca. 45 Min.

Zusätzliche Materialien

Grenzgenial hat den Verlauf Deutsch im Freizeitjob erarbeitet,

<https://www.grenzgenial.dk/de/themenverlauf/laerervejledning-til-tyskforlob-med-cospaces>

in dem die Schülerinnen und Schüler mit Unterstützung von Virtual Reality erleben können, wie man in einem Schülerjob bei einem dänischen Bäcker seine Deutschkenntnisse anwenden könnte:

<https://www.grenzgenial.dk/sites/default/files/media/file/Deutsch%20im%20Freizeitjob-3.pdf>.

Wir empfehlen dieses Material als Ergänzung, insbesondere für die 8. bis 10. Klasse.



01 | Vor der Begegnung

Der Ausgangspunkt dieses Kapitels ist das Textheft **Grenzland: Zwei Länder – ein Arbeitsmarkt** bzw. **Grænseland: To lande – et arbejdsmarked**.

Dieses leicht zu verstehende Material auf Deutsch und auf Dänisch handelt vom Arbeitsmarkt auf beiden Seiten der Grenze und enthält eine interaktive Vokabelliste. Bei einem Schülertreffen ist es empfehlenswert, dass sowohl die deutschen als auch die dänischen Schülerinnen und Schüler mit dem Material arbeiten, d.h. die dänischen Lernenden arbeiten mit der deutschsprachigen und die deutschen Lernenden mit der dänischsprachigen Version.

Die Aufgaben in diesem Kapitel haben folgende Lernziele:

- ✓ 1. das Leseverstehen der Lernenden trainieren
- ✓ 2. den Wortschatz erweitern
- ✓ 3. für den Verlauf relevante Informationen über den Kontext sammeln

Modul 1.1: Arbeitsmarkt und Ausbildung

Modul 1.1 umfasst eine Einleitung zum Thema Arbeitsmarkt und Ausbildung anhand der Texte aus dem Textheft. Die Lernenden trainieren ihr Leseverstehen und erarbeiten in der Gruppe eine Präsentation, bei der sie den Inhalt der Texte zusammenfassend vor der Klasse vorstellen. Diese Aufgabe bildet die Grundlage für den gesamten Unterrichtsverlauf.



Vorschläge für den Unterricht:

Die Schülerinnen und Schüler werden in 9 Gruppen eingeteilt, sodass jedes Thema von einer Gruppe abgedeckt wird. Sie erhalten das Arbeitsblatt zum Modul 1.1 (auf Deutsch oder Dänisch) und einen Text aus dem Textheft (ausgedruckt auf Papier oder elektronisch).



Die Texte sind:

- 1) Arbejdsmarkederne i grænselandet | Die Arbeitsmärkte im Grenzland (S. 4)
- 2) Løn, skat og sociale ydelser | Einkommen, Steuern und soziale Sicherung (S. 5)
- 3) To lande – mange kulturer | Zwei Länder – viele Kulturen (S. 6)
- 4) At være sammen på arbejdspladsen | Zusammen am Arbeitsplatz (S. 7)
- 5) Hvad betyder påklædning? | Was bedeutet die Kleidung? (S. 8)
- 6) Digitalisering | Digitalisierung (S. 9)
- 7) At gå i skole i Tyskland og Danmark (og tyske og danske mindretalsinstitutioner) | In Dänemark und Deutschland zur Schule gehen (und Infos zu den Minderheiten) (S. 10)
- 8) At lære tysk og dansk i grænselandet | Deutsch und Dänisch im Grenzland lernen (S. 11)
- 9) Dine uddannelsesmuligheder på tværs af grænser | Deine grenzüberschreitenden Ausbildungsmöglichkeiten (S. 12)

Die Lernenden arbeiten in Gruppen mit 2–3 Schülerinnen und Schülern. Sie lesen den Text, lösen die Aufgaben auf dem Arbeitsblatt und bereiten eine Präsentation nach der Beschreibung auf dem Arbeitsblatt vor. Das Modul wird mit den Präsentationen der Gruppen abgeschlossen. Die anderen Lernenden hören zu, stellen Fragen und machen sich Notizen.

Vor den Präsentationen der Lernenden stellt die Lehrkraft den Inhalt der Seiten 1–3 vor. Es ist nicht notwendig, die Texte in einer bestimmten Reihenfolge zu präsentieren, also kann man auch das Los darüber entscheiden lassen.

NB! Wenn man nicht mit der erweiterten Version arbeitet (Modul 2.4), dann kann man das Modul 1.1 mit den Videos zum Material abschließen. Dazu diskutieren die Schülerinnen und Schüler, was die Möglichkeiten, Vorteile und Herausforderungen sind, wenn man eine Ausbildung auf der anderen Seite der Grenze absolviert oder dort arbeitet.





Modul 1.2: Stellenanzeigen

In diesem Modul sollen die deutschen Schülerinnen und Schüler eine dänische (und die dänischen Lernenden eine deutsche) Stellenanzeige finden, die während des Treffens bearbeitet werden kann. In Modul 1.1. haben sich die Lernenden etwas Hintergrundwissen über die Unterschiede und Gemeinsamkeiten zwischen Dänemark und Deutschland erarbeitet. In diesem Modul aktivieren sie eine andere Art von Wissen – nämlich Praxiswissen darüber, wie man nützliche Informationen findet und wie man Informationen im Internet liest und versteht.



Vorschläge für den Unterricht:

1) Die Stunde beginnt mit einer schnellen Aktivierungsrunde, in der die Schülerinnen und Schüler über die Jobs erzählen, mit denen sie selbst Erfahrung haben (wenn möglich auf Dänisch, ggf. teilweise auf Deutsch). Die Lehrkraft schreibt die Jobs an die Tafel / ans Whiteboard / auf ein Flipchart oder Ähnliches, so dass alle die Jobs sehen können.

2) Die Lernenden übersetzen gemeinsam oder finden entsprechende Jobbezeichnungen auf Deutsch bzw. auf Dänisch. Die Lehrkraft kann evtl. nützliche Seiten und Links vorab vorbereiten (z.B. **Die 11 beliebtesten Schülerjobs:** <https://www.einstieg.com/studium/news/die-11-beliebtesten-schuelerjobs.html>).

Die Idee ist, am Ende eine Reihe von Jobs zu haben, aus denen die Schülerinnen und Schüler einen auswählen können, um eine Stellenanzeige zu finden.

NB! Im Deutschen gibt es mehrere mögliche Übersetzungen für das dänische Wort **fritidsjob**, die nicht wörtlich ins Dänische übertragen werden können. Hier können die Lernenden mithilfe von Wörterbüchern diskutieren, welche Übersetzungen passend sind.

3) Die Schülerinnen und Schüler sollen nun eine Stellenanzeige für einen Schülerjob finden. Man sollte genug Zeit einplanen und die Lernenden einander gegenseitig helfen lassen, falls sich die Suche als schwierig gestaltet! Am Ende sollen alle Lernenden eine Stellenanzeige haben, die sie später im Unterrichtsverlauf verwenden können.

4) Die Lehrkraft sammelt alle Stellenanzeigen ein (digital z.B. via Padlet, mit einem Foto von der Tafel oder auf Papier), so dass sie später im Verlauf zugänglich sind.

Für den Abschluss des Moduls lässt die Lehrkraft die Lernenden folgende Fragen im Plenum diskutieren:

- War es schwer oder leicht, eine Stellenanzeige zu finden?
- Wie habt ihr eure Stellenanzeige gefunden?

Erweiterte Version

Modul 1.3: Jugendarbeitsschutz

Wenn man sich in einem anderen Land zurechtfinden möchte, können die Gesetze und Verordnungen des Landes, die in einer komplizierten Juristensprache formuliert sind, eine Herausforderung darstellen. In diesem Modul arbeiten die Lernenden mit Texten zu den Bedingungen für Schülerjobs. Sie lesen einen deutschen und einen dänischen Text, die online zugänglich sind:

- Der deutschsprachige Text **Schülerjob: Achtung Jugendschutz** stammt von dieser Webseite:

<https://karrierebibel.de/bewerbung-schuelerjob/>.

Einen ausführlicheren Text, **Jugendliche Beschäftigte im Unternehmen**, zur weiteren Vertiefung findet man hier:

<https://www.ihk.de/schleswig-holstein/recht/arbeitsrecht/beschaeftigung-von-minderjaehrigen-1359812>.

- Den dänischen Text **Dine Rettigheder – Er du 13–15 år?** findet man hier:

<https://www.jobpatruljen.dk/regler/er-du-13-15-aar/> und einen vertiefenden Text, **Børn og unge under 18 år**, hier:

<https://at.dk/arbejdsmiljoearbejdet/unges-arbejdsmiljo/boern-og-unge-under-18-aar/>.



Vorschläge für den Unterricht:

Der dänische Text **Dine Rettigheder – Er du 13–15 år?** und der Text **Schülerjob: Achtung Jugendschutz** wenden sich direkt an Jugendliche. Diese Texte sind daher sprachlich nicht ganz so komplex gestaltet. Gibt es dennoch Begriffe, die nachgeschlagen werden müssen? Und was ist mit dem Inhalt des Textes? Sind den Schülerinnen und Schülern die Regeln für ihr eigenes Land bekannt?

Die Texte und das Arbeitsblatt erhalten die Lernenden als Kopie (elektronisch oder auf Papier) bzw. Sie schreiben die Fragen an die Tafel.

Bilden Sie Gruppen mit zwei bis drei Lernenden, die die Texte mit den Regeln für Schülerjobs in Dänemark und Deutschland gemeinsam lesen und darüber diskutieren sollen. Die Fragen auf dem Arbeitsblatt zu Modul 1.3 bilden den Ausgangspunkt für die Diskussion.

Das Modul schließen Sie mit einer Zusammenfassung der Antworten der Lernenden im Plenum ab.

Erweiterte Version

Modul 1.4: Deutsch-dänische Vergleiche und Grammatik

Die Übungen auf den Arbeitsblättern zu diesem Modul fassen den Inhalt aus dem ersten Kapitel zusammen. Die Lernenden arbeiten daran, ihr Wissen durch Vergleiche zwischen Dänemark und Deutschland auf der Grundlage der Texte aus Modul 1.1 und den eigenen Erfahrungen und Einstellungen zu vertiefen und mit Grammatik abzugleichen. Die Übungen, die an diesen Unterrichtsverlauf angepasst wurden, stammen von Seite 7–8 im Heft **Arbeitsaufgaben – Arbejdsopgaver**.



Vorschläge für den Unterricht:

Die Schülerinnen und Schüler erhalten die beiden Arbeitsblätter zu Modul 1.4 (elektronisch oder auf Papier ausgedruckt). Die dänischen Lernenden arbeiten mit der deutschen Version und die deutschen Lernenden mit der dänischen Version der Arbeitsblätter. Die Lernenden bearbeiten die Übungen in Gruppen mit 2–3 Lernenden. Zeigen Sie die Lösungen zu den Übungen an der Tafel und lassen Sie die Lernenden diese mit ihren eigenen Lösungen in den Gruppen vergleichen. Schließen Sie das Modul mit einer Zusammenfassung der Antworten der Lernenden auf die Fragen unter Übung 2) auf dem Arbeitsblatt **Deutsch-dänische Vergleiche** ab.



02 | Während der Begegnung

Dieses Kapitel enthält Übungen und Anregungen, wie man das Treffen mit der anderen Klasse – sowohl für digitale als auch persönliche Begegnungen – gestalten kann.

Der Schwerpunkt liegt auf der gesprochenen Sprache und den sprachlichen und kulturellen Unterschieden, die in informellen und formellen Gesprächen zum Ausdruck kommen. Die Aufgaben enthalten dementsprechend Übungen, die abwechselnd informellen und formellen Sprachgebrauch thematisieren.

Im ersten Modul lernen sich die Schülerinnen und Schüler kennen und sie üben dabei das informelle Gespräch. Im zweiten Modul lernen die Schülerinnen und Schüler die formelle Art der Gesprächsführung im beruflichen Kontext kennen. Die Lernenden üben einen angemessenen Wortschatz, der insbesondere Chunks umfasst. Es ist wichtig, dass die Lernenden ein Gefühl für den Unterschied zwischen dem formellen und dem informellen Umgang miteinander bekommen. Sie sollen ebenfalls ein Bewusstsein dafür entwickeln, wie dieser Unterschied auf sprachlicher und kultureller Ebene in den beiden Nachbarsprachen zum Ausdruck kommt.

In den Übungen agieren die Lernenden jeweils als Experten in ihrer eigenen Sprache. Dies bedeutet, dass sie im Dialog mit den anderen ihr eigenes Wissen vermitteln. Gleichzeitig sollen sie das von ihren Lernpartnern vermittelte Wissen über die Nachbarsprache anwenden.





Um die Fahrzeit zum Treffen und wieder zurück auszunutzen, ist es empfehlenswert, sich Inspiration für Aktivitäten auf www.kulturakademi.dk zu holen. Dort findet man Übungen und Quizze zu musikalischen, geschichtlichen, regionalen, sprachlichen und kulturellen Themen, mit denen man die Reisezeit zur Vorbereitung der Begegnung nutzen kann.

Besonders empfehlenswert sind die **Eisbrecher-Übungen** <https://www.kulturakademi.de/material/heraus-mit-der-sprache/> und der **Sprechlotse** für deutsch-dänische Schülerbegegnungen (<https://www.kulturakademi.de/material/heraus-mit-der-sprache-sprechlotse/>) in den Materialien **Ud med sproget – Heraus mit der Sprache**.

Wenn es sich um ein virtuelles Treffen handelt, dann muss man vorab einige praktische Vorbereitungen machen. Hilfreiche Informationen findet man unter folgendem Link: https://fachportal.lernnetz.de/files/Inhalte%20der%20Unterichtsfaecher/Daenisch/Fachdidaktik%20Daenisch/Nachbarsprachendidaktik/Digitale_elevmoeder.pdf.

Um das Thema Arbeitsmarkt und Ausbildung noch praxisnaher zu gestalten, kann man relevante Akteure des Arbeitsmarkts oder des Bildungssystems einbinden, z.B. indem man Experten zu Vorträgen einlädt oder gemeinsame Besuche bei Unternehmen oder Organisationen in der Grenzregion einplant, um Einblicke in die Praxis der deutsch-dänischen Zusammenarbeit in der Wirtschaft oder im öffentlichen Sektor zu bekommen.

Modul 2.1: Das informelle Gespräch

Im ersten Modul lernen sich die Schülerinnen und Schüler kennen und sie üben dabei das informelle Gespräch. Sie nutzen einen für die Gespräche passenden Wortschatz, der insbesondere häufige und festgeprägte Formulierungen (Chunks) umfasst. Dabei sollen sie auch ein Bewusstsein darüber bekommen, dass es einen Unterschied zwischen dem formellen und informellen Umgang miteinander gibt sowie darüber, wie sich dieser Unterschied sprachlich und kulturell in den beiden Nachbarsprachen ausdrückt. Man kann evtl. ebenfalls thematisieren, wie man Sprache als Ausdruck unterschiedlicher Höflichkeitsebenen wahrnimmt.



Vorschläge für den Unterricht:

Kopieren Sie die Übung **Du und Ich – Du og Jeg** auf Seite 5–6 des Sprechlotsen-Hefts (https://www.kulturakademi.de/dk/wp-content/uploads/sites/3/2021/12/elev_schueler_2seitig.pdf) von **Ud med sproget – Heraus mit der Sprache** für die Lernenden. Teilen Sie die Schülerinnen und Schüler in sprachlich gemischte Paare oder kleine Gruppen ein. Die Schülerinnen und Schüler stellen sich abwechselnd die Fragen vom Arbeitsblatt und beantworten diese. Die Lehrkräfte entscheiden gemeinsam, ob die Lernenden die Fragen in der Nachsprache stellen MÜSSEN oder ob sie selbst bestimmen dürfen, welche Sprache sie im Gespräch verwenden.

Achtung! Es hängt vom sprachlichen Niveau der Lernenden ab, ob man sie Chunks finden und aufschreiben lässt oder ob man Chunks als häufige benutzte Formulierungen auf einer Metaebene thematisieren kann. Es hängt ebenfalls vom Sprachniveau ab, ob man die Schülerinnen und Schüler als Sprachexperten in der eigenen Muttersprache agieren lassen kann.

Als Abschluss dieser Übung und als Überleitung zum Modul 2.2 können die Lehrkräfte evtl. zu einem Gespräch darüber anregen, ob bzw. wie die Schülerinnen und Schüler diese Sätze und Fragen als direkt, persönlich, höflich oder unhöflich usw. erleben. Das kann von Person zu Person unterschiedlich sein. Man kann es z.B. als unangenehm empfinden, Fragen zu stellen oder auch Fragen zu beantworten. Auf diese Weise macht man darauf aufmerksam, dass soziale und kulturelle Normen, individuelle Grenzen und Fähigkeiten, sowie sprachliches und kulturelles Verständnis alles Phänomene sind, die bei einem grenzüberschreitenden Treffen zusammenspielen

Modul 2.2: Das formelle Gespräch - ein Gespräch mit mehr Regeln?

Das Thema dieses Moduls ist, wie man ein Telefongespräch führt. Inhaltlich geht es darum, wie man Informationen über einen Schülerjob telefonisch einholt und welche sprachlichen Konventionen, Routineformulierungen und Chunks dazugehören. Diese Form der Informationsbeschaffung ist ein typisches Vorgehen, das die Lernenden für ihre Jobsuche später im Leben beherrschen müssen.



Vorschläge für den Unterricht:

Die Lehrkraft teilt die Lernenden in gemischte deutsch-dänische Paare oder kleine Gruppen ein. Die Schülerinnen und Schüler haben zuvor in Modul 1.2 einen Schülerjob in der Nachbarsprache gefunden, auf den sie sich bewerben möchten. Die Aufgabe der Lerngruppen ist es, ein kurzes Rollenspiel in Form eines Telefongesprächs zu formulieren, in dem sie Fragen zum Job stellen. Die Gruppen erstellen dafür ein Manuskript mit einem kurzen Dialog in jeder Sprache, d.h. ein Gespräch auf Dänisch und ein weiteres auf Deutsch. Grundsätzlich agieren die Lernenden als Experten in ihrer eigenen Sprache, so dass sie sich gegenseitig helfen, die Dialoge zu gestalten. Dabei erklären sie relevante sprachliche, kulturelle und gesellschaftliche Phänomene im Zusammenhang mit (Schüler-)Jobs und bei der Arbeitssuche in Deutschland bzw. in Dänemark.

Die Lernenden werden in sprachlich gemischte Paare zusammengesetzt. Sie sollen zwei kurze Rollenspiele erarbeiten (eines in jeder Sprache), die folgendes enthalten:

- Wie man ein Telefongespräch beginnt
- Fragen nach dem richtigen Ansprechpartner
- Sich selbst vorstellen und das Anliegen erklären
- Fragen zum Job stellen (mithilfe der Stellenausschreibung aus Modul 1.2)
- Das Telefonat abschließen und sich verabschieden

Die Lernenden erhalten das Arbeitsblatt **Den formelle samtale | Das formelle Gespräch** zu Modul 2.2 inkl. **Checkliste für Telefongespräche | Tjekliste til telefonsamtaler** sowie Seiten 39–40 aus dem Übungsheft **Mit Deutsch kommt man weiter** (<https://www.kulturakademi.de/material/mit-deutsch-kommt-man-weiter-aufgabenheft/>) als Inspiration und Vorlage für ein Telefongespräch. Die Lernenden lesen den Text und helfen sich gegenseitig, falls sie etwas nicht verstehen. Sie sollen außerdem die deutschen Beispiele im Text damit vergleichen, wie man auf Dänisch sagen würde, um Unterschiede und Ähnlichkeiten zwischen den Sprachen festzustellen.

Zusätzlich können Sie Seite 61–64 im Unterrichtsmaterial **Deutsch-dänische Geschäftskommunikation – Dansk-tysk virksomhedskommunikation** (<https://www.stereotypenprojekt.eu/projektresultate-r-1/smik-geschäftskommunikation-smik-virksomhedskommunikation/>) zur Vertiefung heranziehen.

Während der Übung sollen sich die Schülerinnen und Schüler Notizen machen, das gesamte Gespräch aufschreiben und es abschließend mündlich vortragen. Für die Bearbeitung des Gesprächs in der letzten Phase des Unterrichtsverlaufs sollen die Lernenden das Gespräch als Video oder Audio-Datei aufzeichnen.

Erweiterte Version

Modul 2.3: Erfahrungen mit Schülerjobs

In diesem Modul befassen sich die Schülerinnen und Schüler mit ihren eigenen Erfahrungen zum Thema Schülerjob, Beruf, Ausbildung und Zukunftspläne. Darüber hinaus vergleichen sie sprachliche Unterschiede und Gemeinsamkeiten in der Arbeitswelt in Dänemark und Deutschland.



Vorschläge für den Unterricht:

Die Schülerinnen und Schüler werden in sprachlich gemischte Paare oder kleine Gruppen eingeteilt. Sie erhalten Kopien der Arbeitsblätter zu Modul 2.3 **Erfaringer med fritidsjob: Spørgsmål og svar | Erfahrungen mit Schülerjobs: Fragen und Antworten**. Diese Arbeitsblätter gibt es in verschiedenen Sprachvarianten und die Lehrkräfte wählen die Varianten aus, die zum sprachlichen Niveau der Lernenden passen.

Die Übungen, die für den Verlauf angepasst wurden, stammen von Seiten 5 und 9 im Heft **Arbeitsaufgaben – Arbejdsopgaver**. Auch in diesen Übungen geht es darum, sich gegenseitig zu fragen und Erfahrungen auszutauschen. In der ersten Übung **Erfahrungen mit Schülerjobs: Fragen und Antworten** befragen sich die Schülerinnen und Schüler gegenseitig nach ihren Erfahrungen mit Schülerjobs. So erarbeiten sie sich einen Überblick über Ähnlichkeiten und Unterschiede zwischen Dänemark und Deutschland. Dabei verwenden sie als Ausgangspunkt die Fragen auf dem Arbeitsblatt. Das Arbeitsblatt enthält zwei Versionen, die Sie danach auswählen, ob die Lernenden ihr Hörverstehen (deutsche Lernende stellen Fragen auf Deutsch, dänische Lernende antworten auf Dänisch) oder das aktive Sprechen (deutsche Lernende stellen Fragen auf Dänisch, dänische Lernende antworten auf Deutsch) üben sollen. Die Versionen können Sie auch nacheinander einsetzen.

Es ist eine gute Idee, die Lernenden während der Übung Notizen machen zu lassen. Abschließend präsentierenden die Lernenden in der Nachbarsprache, was sie über sich selbst erarbeitet haben oder was sie über die anderen Lernenden erfahren haben. Die Präsentation kann abhängig von der Anzahl der Schülerinnen und Schüler und der verfügbaren Zeit schriftlich (analog oder virtuell, z.B. mit Padlet), mündlich, in größeren Gruppen oder mit allen gemeinsam erfolgen.

In der zweiten Übung **Klassenspaziergang** gehen die Lernenden in der Klasse herum und stellen sich gegenseitig die Fragen vom Arbeitsblatt. Die dänischen Lernenden fragen die deutschen Lernenden und umgekehrt. Hierbei kann man zwischen verschiedenen Sprachkombinationen wählen, abhängig vom sprachlichen Niveau der Schülerinnen und Schüler. Das Arbeitsblatt gibt es zweisprachig sowie einsprachig auf jeweils Deutsch und Dänisch.

a) Die Lernenden fragen und antworten in ihrer Muttersprache, d.h. dänische Lernende stellen Fragen auf Dänisch und bekommen Antworten auf Deutsch von den deutschen Lernenden – und umgekehrt. Der Schwerpunkt liegt auf dem Hörverstehen in der Nachbarsprache.

b) Die Lernenden fragen und antworten in der Nachbarsprache, d.h. deutsche Lernende stellen Fragen auf Dänisch und dänische Lernende antworten auf Deutsch – und umgekehrt. Der Schwerpunkt liegt auf dem Sprechen in der Nachbarsprache.

Die Lehrkraft kann diese Übung evtl. damit abrunden, dass sie die gleichen Fragen abwechselnd auf Deutsch und Dänisch stellt und die Schülerinnen und Schüler per Handheben signalisieren, dass sie die Frage mit **Ja** beantworten.





Erweiterte Version

Modul 2.4: Arbeiten auf der anderen Seite der Grenze

In diesem Modul führen die Lernenden ihre Arbeit mit dem Thema „Arbeit und Ausbildung auf der anderen Seite der Grenze“ weiter fort.



Vorschläge für den Unterricht:

Die Schülerinnen und Schüler arbeiten in sprachlich gemischten Gruppen. Sie erhalten Kopien vom Arbeitsblatt zu Modul 2.4 **Arbeiten auf der anderen Seite der Grenze | Arbejde på tværs af grænsen**. Jede Gruppe wählt zwei von diesen drei Videos über das Arbeiten auf der anderen Seite der Grenze aus <https://www.kulturakademi.de/material/informationen-zum-arbeitsmarkt-im-grenzland-ab-9-klasse/>:



Video 1 – Sinnerup



Video 2 – Restaurant



Video 3 – Scandi Park

Jedes Video dauert 3–4 Min. Alle Videos haben Untertitel in der Nachbarsprache. Die deutschen und dänischen Lernenden sehen sich das Video gemeinsam an und sprechen danach über die Fragen auf dem Arbeitsblatt, die auch in beiden Sprachen an der Tafel gezeigt werden können.

Zur Vertiefung werden auf dem Arbeitsblatt die Fragen von Seite 8 im Heft **Arbeitsaufgaben – Arbejdsopgaver** in einer angepassten Version einbezogen. Beenden Sie die Übung gemeinsam damit, dass alle Lernenden in der Nachbarsprache kurz etwas sagen über das eigene Verhältnis zum Nachbarland oder die eigene Vorstellung über das Arbeiten und Studieren auf der anderen Seite der Grenze. Bitten Sie die Lernenden darum, dass sie ihren Satz vorher formulieren, z.B. indem sie die Formulierungen auf dem Arbeitsblatt verwenden. Bitten Sie sie außerdem darum, dass sie zusammen mit den anderen Lernenden weitere sprachlichen Formulierungen in der Nachbarsprache sammeln und auf ihrem Arbeitsblatt aufschreiben.



03 | Nach der Begegnung

Nach dem Austausch, wenn die Schülerinnen und Schüler wieder zu Hause in vertrauter Umgebung sind, ist es an der Zeit, mit dem vor und während des Treffens neu erlernten Wissen weiterzuarbeiten.

In diesem Modul wiederholen und vervollständigen die Lernenden eine Reihe von Themen und Übungen, die sie während des Verlaufs begonnen haben, und das Ziel ist, das Wissen und die Fertigkeiten zu festigen, abzurunden und zu bewerten.

Modul 3.1: Formelle Kommunikation – Nachbereitung

In diesem Modul arbeiten die Schülerinnen und Schüler mit den Telefongesprächen, die sie während des Treffens erarbeitet haben.



Vorschläge für den Unterricht:

Die Lehrkraft frischt einleitend kurz das bereits erlernte Wissen über **du** und **Sie** sowie deutsch-dänische Unterschiede auf (Inspiration für Deutschlernende: <https://www.goethe.de/de/spr/ueb/daa/all/ds0/ds1.html>).

Evtl. kann die Vokabelliste zum Textheft **Grenzland: Zwei Länder – ein Arbeitsmarkt** bzw. **Grænseland: To lande – et arbejdsmarked** mit einbezogen werden, um den Wortschatz auszubauen.

Die Lehrkraft kann auch ein oder mehrere Beispiele dafür präsentieren, wie man eine Bewerbung auf Deutsch bzw. Dänisch schreibt und dies mit den Schülerinnen und Schülern besprechen.

Dann sollen die Schülerinnen und Schüler paarweise das während des Treffens erarbeitete Telefongespräch bearbeiten, dieses aufschreiben und sich darin üben, den Dialog als Rollenspiel vorzuspielen. Je nachdem, wie viel Zeit zur Verfügung steht, werden ein oder zwei Gespräche ausgewählt. Die dänischen Lernenden arbeiten mit den deutschsprachigen Gesprächen, die dänischen Lernenden mit den dänischen Gesprächen. Abschließend präsentiert jede Gruppe ihr(e) Gespräch(e) vor der Klasse.

Modul 3.2: Bewerbung

In diesem Modul festigen die Lernenden die sprachlichen und kulturellen Kenntnisse, indem sie eine Bewerbung für den in Modul 1.2 gefundenen Job erarbeiten. Möglicherweise muss die Bewerbung als Hausaufgabe fertiggestellt werden. Die Lernenden können eine schriftliche Bewerbung oder eine Videobewerbung anfertigen. Diese Entscheidung kann man ggf. den Schülerinnen und Schülern überlassen. Unabhängig von der Form gelten die gleichen kulturellen und sprachlichen Regeln. Bei einer Videopräsentation ist es wichtig, auch auf die richtige Kleidung zu achten (ggf. den Text **Was bedeutet die Kleidung** auf Seite 8 im Textheft zurate ziehen).



Vorschläge für den Unterricht:

Schreiben Sie die Aufgabenstellung an die Tafel. Die Lernenden beginnen damit, einen Textentwurf oder ein Manuskript für eine Bewerbung zu schreiben. Das Ziel ist, dass alle Schülerinnen und Schüler eine fertige Bewerbung abgeben – oder ein Video mit dem gleichen Inhalt, und eben in angemessener Kleidung.

Sie können den dänischen Deutschlernenden Kopien mit den Übungen auf Seite 16–17 im Heft **Arbeitsaufgaben – Arbejdsopgaver** als Inspiration für das Schreiben einer Bewerbung geben. Oder sie finden selbst eine Vorlage, in dem sie „Bewerbungsschreiben Muster“ bzw. „ansøgning fritidsjob“ googeln (mögliche Suchergebnisse auf Dänisch: <https://hopijob.dk/soeg-fritidsjob/> und <https://fritidsjob.dk/for-fritidsjobbere/ansoening-tips/ansogning-cv/> – und auf Deutsch: <https://karrierebibel.de/bewerbungsschreiben/>).

Für eine Videopräsentation können Sie „video ansøgning“ bzw. „Bewerbungsvideo“ googeln (Mögliche Suchergebnisse auf Dänisch <https://www.youtube.com/watch?v=TULUAOZzGoA> – und auf Deutsch https://www.youtube.com/watch?v=QAYOAitXr_U).

Wenn man mit der erweiterten Version weiterarbeitet, dann sollen die Lernenden diese Aufgabe vor der Arbeit am Modul 3.3 abgeben.

Erweiterte Version Modul 3.3: Arbeit an Bewerbungen

In diesem Modul geben sich die Lernenden gegenseitig Feedback auf ihre Bewerbungen aus Modul 3.2. Dies kann auch in Kooperation mit der Partnerklasse erfolgen, ggf. als Online-Begegnung. Das setzt voraus, dass man die Bewerbungen vorher an die Partnerklasse schickt, so dass die dänische Klasse dann die Bewerbungen der deutschen Klasse auswertet – und umgekehrt. Wenn keine gemeinsame Arbeit möglich ist, dann evaluieren die Lernenden ihre Bewerbungen gegenseitig in Gruppen in der Klasse.



Vorschläge für den Unterricht:

Die Bewerbungen werden auf Gruppen aufgeteilt, sodass die Lernenden in den Gruppen Bewerbungen von Lernenden in anderen Gruppen erhalten. Sie lesen und bewerten die Bewerbungen nach den folgenden Kriterien, die Sie auf Deutsch oder Dänisch an die Tafel schreiben:

- Erfüllt der Text die sprachlichen Anforderungen?
- Was ist mit kulturellen Anforderungen? Layout, Bild, Kleidung?
- Spiegelt es den Inhalt der Stellenanzeige wider?
- Lever ansøgningen op til de sproglige krav?
- Hvad med de kulturelle? Layout, billede, påklædning?
- Afspejler den indholdet i jobopslaget?

Jede Gruppe präsentiert eine kurze Zusammenfassung ihrer Bewertung in der Nachbarsprache, d.h. was gut war und was man besser machen könnte. Findet die Evaluierung in Zusammenarbeit mit der Partnerklasse statt, kann man das eigentliche Feedback entweder im Rahmen eines Online-Treffens organisieren oder man lässt die Lernenden ein Video aufzeichnen, das an die Partnerklasse geschickt wird.

Erweiterte Version

Modul 3.4: Das Ausbildungssystem in Dänemark und Deutschland

In diesem letzten Teil des Verlaufs geht es um die Gemeinsamkeiten und Unterschiede im deutschen und dänischen Bildungssystem. Die Schülerinnen und Schüler haben sich bereits etwas mit dem Thema vertraut gemacht, u.a. durch die Arbeit mit dem Material **Grenzland: Zwei Länder – ein Arbeitsmarkt** bzw. **Grænseland: To lande – et arbejdsmarked** im Kapitel 1 und durch die Videos in Modul 3.2. Auf Seite 10 im Textheft stehen Informationen über die Unterschiede zwischen dem dänischen und deutschen Schulsystem, und auf S. 12 im Aufgabenheft gibt es eine Reihe von Übungen und Fragen zum Thema sowie eine visuelle Darstellung der Schulsysteme in Deutschland und Dänemark auf Seiten 14–15.



Vorschläge für den Unterricht:

Die Schülerinnen und Schüler erhalten Kopien vom Arbeitsblatt zu Modul 3.4 **Uddannelsessystemet i Danmark og Tyskland** (deutsche Lernende) bzw. **Das Ausbildungssystem in Dänemark und Deutschland** (dänische Lernende). Sie lesen Seite 10 im Textheft (in der passenden Sprachfassung) und beantworten die Fragen dazu.

Diskutieren Sie abschließend gemeinsam mit den Schülerinnen und Schüler, welche Überlegungen sie sich selbst in Bezug auf die Schul- und Ausbildungswahl gemacht haben, und ob sie Vor- und Nachteile im dänischen oder deutschen Bildungssystem sehen.



Abschluss des Verlaufs

Vielleicht hat sich bereits die Gelegenheit ergeben, gemeinsam mit der Klasse über die Übungen, den Verlauf und/oder die Erlebnisse mit der Partnerklasse zu sprechen. Wenn nicht, dann sollten die Lernenden abschließend Zeit bekommen, um (gerne gemeinsam mit der Lehrkraft) darüber zu reflektieren, was sie von der Begegnung mit der Partnerklasse mitnehmen und in Erinnerung behalten werden.

Das kann

- **persönlich,**
- **sozial (als Klasse)**
- **oder fachlich sein.**

Die Lehrkraft entscheidet, ob eine gemeinsame Abschlussdiskussion mit der ganzen Klasse sinnvoll ist oder ob eine schriftliche Auswertung, ggf. mit einer digitalen Pinnwand wie Padlet, evtl. besser ist.

Deutsch-dänische Schülerbegegnungen sollte man immer als eine ganzheitliche Erfahrung betrachten. Sie sind komplex und können als Aktivität mehr bewirken, als nur ein fachliches Ziel zu erfüllen. Das sollte man bei der Evaluation der Begegnung im Auge behalten. Einerseits gab es vielleicht Konflikte, Enttäuschungen oder Pannen im Ablauf und es war vielleicht schwierig, sich im Vergleich zu einer anderen Klasse und Kultur zu sehen. Andererseits gibt es hoffentlich auch gute Erfahrungen und vielleicht neue Erkenntnisse darüber, was es bedeutet, in einer anderen Sprache als der eigenen Muttersprache oder Englisch zu kommunizieren. Interkulturelle Begegnungen haben den Vorteil, dass man nicht nur die Sprache und Kultur der anderen kennenlernt, sondern auch ein allgemeines Gefühl dafür bekommt, was es bedeutet, in einer anderen Kultur als der eigenen zu agieren.

Wir hoffen, dass es eine Hilfe war, diesen Leitfaden zur Hand zu haben.

Wir wünschen weiterhin gute interkulturelle Erfahrungen!



Material für den Unterricht

Modul 1.1:

- Læs, forstå, sammenlign!
- Lesen, verstehen, vergleichen!

Modul 1.3:

- Lov og regler om fritidsjob
- Jugendarbeitsschutz

Modul 1.4:

- Dansk-tysk sammenligning
- Grammatik (dansk)
- Deutsch-dänische Vergleiche
- Grammatik (Deutsch)

Modul 2.2:

- Das formelle Gespräch: Telefongespräche auf Deutsch und Dänisch
- Den formelle samtale: Telefonsamtaler på dansk og tysk
- Checkliste für Telefongespräche | Tjekliste til telefonsamtaler

Modul 2.3:

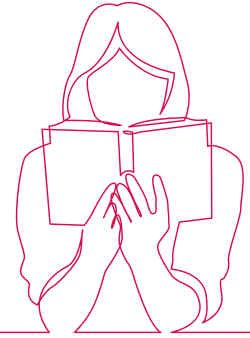
- Erfaringer med Schülerjobs: Fragen und Antworten | Erfaringer med fritidsjob: Spørgsmål og svar
- Erfaringer mit Schülerjobs: Fragen und Antworten
- Erfaringer med fritidsjob: Spørgsmål og svar
- Klassenspaziergang | Gåtur i klassen
- Gåtur i klassen
- Klassenspaziergang

Modul 2.4:

- Arbeiten auf der anderen Seite der Grenze
- Arbejde på tværs af grænsen

Modul 3.4:

- Das Ausbildungssystem in Dänemark und Deutschland
- Uddannelsessystemet i Danmark og Tyskland



Læs, forstå, sammenlign!

- 1 Læs teksten sammen med din gruppe.** Marker de vigtigste ord og afsnit i teksten. Brug ordbog eller gloselisten til at slå ukendte ord op. Skriv de vigtigste punkter fra teksten ned med stikord. Snak om, hvorvidt I har forstået tekstens indhold og find frem til tekstens kerneudsagn. De vigtigste punkter fra teksten: _____

Tekstens kerneudsagn: _____

2 Diskuter mulige svar ved følgende spørgsmål:

- Hvilke begreber og hvilken viden, mener I, er særlig vigtig, hvis man gerne vil søge job i et andet land, og på et andet sprog? Hvad har I bidt mærke i?
- Hvad, tror I, har ændret sig siden teksterne udkom i 2017? F.eks. mht. digitalisering og pendlere? Tjek de aktuelle indvandrerantal for tyskere i Danmark og danskere i Schleswig-Holstein for 2020–2022 og diskuter i jeres gruppe mulige årsager for at så mange tyskere flytter til Danmark.

3 Forbered en fremlæggelse med følgende indhold:

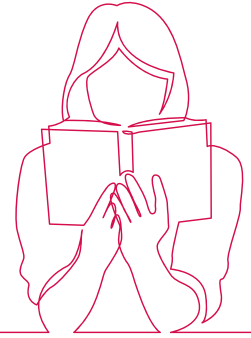
Forbered 2–3 sætninger i gruppen, der fortæller om indholdet i teksten. Brug færdige formuleringer som f.eks.

In diesem Text geht es um...; Der Text handelt von...; In Deutschland ist es so, dass...; In Dänemark gibt es...; Ein Unterschied zwischen Dänemark und Deutschland ist, dass...

Teksten handler om...; I Tyskland er det sådan...; I Danmark er der...; En forskel mellem Danmark og Tyskland er, at...

OBS! Vær opmærksom på at der er mange danske formuleringer, man ikke direkte kan oversætte, som f.eks. *I teksten drejer det sig om* til *Im Text dreht es sich um* fra dansk til tysk! Dette gælder også omvendt, man kan ikke oversætte *Im Text geht es um* nicht direkt direkte til *I teksten går det om*.

- 4** Hver person i gruppen vælger et af ordene fra gloselisten og forbereder det til fremlæggelse med ordklasse, betydning og et eksempel på hvordan det kan bruges i en (ny) sætning.



Lesen, verstehen, vergleichen!

1 Lies den Text zusammen mit deiner Gruppe. Markiere die wichtigsten Wörter und Abschnitte im Text. Benutze ein Wörterbuch oder die Vokabelliste, um unbekannte Wörter nachzuschlagen. Schreibe die wichtigsten Punkte aus dem Text in Stichworten auf. Diskutiert, inwieweit ihr den Inhalt des Textes verstanden habt, und einigt euch darauf, was die Kernaussage des Textes ist. Die wichtigsten Punkte aus dem Text:

Kernaussage des Textes:

2 Diskutiert mögliche Antworten auf folgende Fragen.

- Was meint ihr: Welche Begriffe und welche Informationen sind besonders wichtig, wenn man in einem anderen Land und in einer anderen Sprache auf Jobsuche gehen möchte? Was ist euch aufgefallen?
- Was, glaubt ihr, hat sich verändert, seit der Text 2017 erschienen ist? Beispielsweise in Bezug auf Digitalisierung und Pendler? Überprüft in der Gruppe die aktuellen Einwanderungszahlen für Deutsche in Dänemark und Dänen in Schleswig-Holstein für 2020–2022 und diskutiert mögliche Gründe dafür, dass so viele Deutsche nach Dänemark ziehen.

3 Erstellt eine Präsentation mit folgendem Inhalt:

Bereitet 2–3 Sätze in der Gruppe vor, die den Inhalt des Textes wiedergeben. Verwendet Formulierungen wie z.B.

*Teksten handler om...; I Tyskland er det sådan...; I Danmark er der...;
En forskel mellem Danmark og Tyskland er, at...*

*In diesem Text geht es um...; Der Text handelt von...; In Deutschland ist es so, dass...;
In Dänemark gibt es...; Ein Unterschied zwischen Dänemark und Deutschland ist, dass...*

Achtung! Denkt bitte daran, dass man viele Formulierungen nicht wie z.B. *Im Text geht es um* nicht direkt mit *I teksten går det om* aus dem Deutschen ins Dänische übersetzen kann! Dies gilt auch umgekehrt, *I teksten drejer det sig om* kann man nicht als *Im Text dreht es sich um* aus dem Dänischen ins Deutsche übersetzen!

4 Jede Person in der Gruppe wählt ein Wort von der Vokabelliste und bereitet eine Vorstellung des Worts für die Präsentation vor, d.h. die Wortklasse, Bedeutung und ein Beispiel dafür, wie man das Wort in einem (neuen) Satz verwenden kann.



Lov og regler om fritidsjob

1 Læs teksten Dine Rettigheder – Er du 13–15 år?

Skriv de ord ned, I ikke kender i gruppen, og slå dem op:

Snak om hvad der står i teksten: Forstår I den på samme måde? Har I selv stiftet bekendtskab med disse eller lignende regler før?

2 Læs teksten Schülerjob: Achtung Jugendschutz

og sammenlign de tyske og de danske regler:

- Gælder de samme aldersgrænser i begge lande? Hvornår er der tale om børnearbejde i Danmark hhv. Tyskland?

- Hvor meget må man arbejde når man er under 13 år, 13–15 år, under 18 år, over 18 år?

- Hvilke typer jobs er ikke tilladt som fritidsjob?

- Hvad betyder det at der er skolepligt i Tyskland? Og hvad er forskellen til den danske undervisningspligt?

3 Diskuter følgende spørgsmål i din gruppe og noter jeres svar (stikord):

- Har du eller nogen i din gruppe haft jobs der var på kant med loven?

- Kendte du / de til dine / deres rettigheder?

- Er der noget I skal være opmærksomme på i forhold til det jobopslag I har fundet frem?



Jugendarbeitsschutz

1 **Lest den Text** Schülerjob: Achtung Jugendschutz

Schreibt die Wörter auf, die ihr in der Gruppe nicht kennt und schlagt sie nach:

Redet darüber, was im Text steht: Versteht ihr ihn auf die gleiche Weise? Habt ihr von diesen Regeln schon mal gehört?

2 **Lest den Text** Dine Rettigheder – Er du 13-15 år?

Vergleicht die deutschen mit den dänischen Regeln:

- Gilt in beiden Ländern die gleiche Altersgrenze? Bis zu welchem Alter spricht man von Kinderarbeit in Dänemark und in Deutschland?

- Wie viele Stunden darf man arbeiten, wenn man unter 13 Jahre ist, zwischen 13 – 15 Jahre alt, unter 18 oder über 18 Jahre?

- Welche Tätigkeiten sind als Freizeitjob nicht zulässig?

- Was bedeutet Schulpflicht in Deutschland? Und was ist der Unterschied zur dänischen Unterrichtspflicht?

3 **Diskutiert folgende Fragen in der Gruppe und notiert eure Antworten (Stichwörter):**

- Hast du oder hat jemand in deiner Gruppe schon Jobs gehabt, die gegen das Jugenschutzgesetz verstoßen?

- Kanntest du / kannten sie deine / ihre Rechte?

- Gibt es etwas, das ihr beachten solltet in Bezug auf die Stellenbeschreibungen, die ihr gefunden habt?

Dansk-tysk sammenligning

Øvelse 1) Læseforståelse: At finde den rigtige løsning

Læs teksten **Arbejdsmarkederne i grænselandet** på side 4 i teksthæftet (dansk version). Læs derefter nedenstående spørgsmål, diskuter i din gruppe og find den rigtige løsning:

		A	B	C
1	Hvor mange indbyggere har Tyskland? A) 63 millioner, B) 77 millioner, C) 83 millioner			
2	Tyskland er A) tyve gange, B) otte gange, C) tretten gange større end Danmark			
3	Hvor mange mennesker bor i Schleswig-Holstein? A) 2,8 millioner, B) 0,5 millioner, C) 3,7 millioner			
4	Hvor mange tyskere krydsede den dansk-tyske grænse for at gå på arbejde i 2017? A) 14.000, B) 7.000, C) 700			

Øvelse 2) Besvar nedenstående spørgsmål og diskuter svarene i din gruppe:

1. Kan du forestille dig at arbejde i Danmark? Hvorfor eller hvorfor ikke?

2. Hvilke forudsætninger, mener du, skal et ungt menneske fra Tyskland opfylde for at kunne arbejde i Danmark?

Grammatik (dansk)

Øvelse 3) Grammatik: At identificere ordklasser

Angiv, hvilken ordklasse ordene nedenfor tilhører. Find ordenes grundform, betydning og passende tyske oversættelse:

	Ordklasse	Grundform	Betydning og oversættelse til tysk
forskellige			
større			
befolket			
grænser			
befolkning			
krydse			
grænsependlere			
faglærte			
arbejdsløsheden			

Øvelse 4) Grammatik: At bøje udsagnsord

Find og bøj 5 udsagnsord i teksten **Arbejdsmarkedet i grænselandet**:

	Udsagnsord	Nutid	Datid	Førnutid	Førdatid	Fremtid
	at bo	hun bor	hun boede	hun har boet	hun havde boet	hun vil bo
1						
2						
3						
4						
5						

Deutsch-dänische Vergleiche

Übung 1) Lesen: Die richtige Lösung finden

Lies den Text **Die Arbeitsmärkte im Grenzland** auf Seite 4 im Textheft (deutsche Version). Diskutiert dann folgende Fragen in der Gruppe und findet die richtige Lösung:

		A	B	C
1	Die Bundesrepublik Deutschland hat eine Einwohnerzahl von? A) 63 Millionen, B) 77 Millionen, C) 83 Millionen			
2	Deutschland ist A) zwanzigmal, B) achtmal, C) dreizehnmal größer als Dänemark.			
3	Wie viele Menschen wohnen in Schleswig-Holstein? A) 2,8 Millionen, B) 0,5 Millionen, C) 3,7 Millionen			
4	Wie viele Deutsche überquerten im Jahre 2017 die deutsch-dänische Grenze um zur Arbeit zu kommen? A) 14.000, B) 7.000, C) 700			

Übung 2) Beantwortet folgende Fragen und diskutiert die Antworten in der Gruppe:

1. Kannst du dir vorstellen in Deutschland zu arbeiten? Warum oder warum nicht?

2. Was meint ihr: Was erfordert es von einem jungen Menschen aus Dänemark, wenn sie oder er in Deutschland arbeiten möchte?

Grammatik (Deutsch)

Übung 3) Grammatik: Wortarten identifizieren

Findet die Wortklasse, die Grundform und die Bedeutung und das entsprechende dänische Wort zu den Wörtern in der Tabelle:

	Wortklasse	Grundform	Bedeutung und dänische Übersetzung
unterschiedliche			
größer			
Einwohnerdichte			
nördlichsten			
Bevölkerung			
überqueren			
Grenzpendler			
Fachkräfte			
Arbeitslosigkeit			

Übung 4) Grammatik: Verben konjugieren

Findet 5 Verben im Text Die Arbeitsmärkte im Grenzland und konjugiert diese:

	Verbum im Infinitiv	Präsens	Präteritum	Perfektum	Plusquam-perfektum	Futur
	leben	er lebt	er lebte	er hat gelebt	er hatte gelebt	er wird leben
1						
2						
3						
4						
5						

Das formelle Gespräch: Telefongespräche auf Deutsch und Dänisch

In dieser Übung arbeitet ihr zu zweit. Ihr sollt zwei kurze Telefongespräche als Rollenspiele erarbeiten (eines in jeder Sprache).

- a) Lest den Text über die verschiedenen Phasen in Telefongesprächen. Helft einander den Text zu verstehen.
- b) Vergleicht die deutschen Beispiele im Text damit, wie man im Dänischen sagen würde. Schreibt die dänischen Sätze auf.
- c) Erarbeitet gemeinsam eure eigenen Gespräche auf Deutsch und Dänisch. Die Gespräche sollen folgendes enthalten:
 - Wie man ein Telefongespräch beginnt
 - Fragen nach dem richtigen Ansprechpartner
 - Sich selbst vorstellen und das Anliegen erklären
 - Fragen zum Job stellen (mithilfe der Stellenausschreibung aus Modul 1.2)
 - Das Telefonat abschließen und sich verabschieden

Verwendet die Checkliste für Telefongespräche, um eure Gespräche zu strukturieren. Schreibt beide Gespräche zuerst gemeinsam auf und führt sie danach zu zweit als Rollenspiele durch. Übt zuerst ein- bis zweimal und dann nehmt ihr beide Gespräche auf, damit ihr später damit weiterarbeiten könnt.





Den formelle samtale: Telefonsamtaler på dansk og tysk

I denne øvelse arbejder I to og to sammen. I skal samarbejde om at lave to korte telefonsamtaler som rollespil (et på hvert sprog).

a) Læs teksten om de forskellige faser i telefonsamtaler. Hjælp hinanden med at forstå teksten.

b) Sammenlign de tyske eksempler i teksten med, hvad man ville sige på dansk. Skriv de danske sætninger ned.

c) Arbejd sammen om at lave jeres egne samtaler på tysk og dansk. Samtalerne skal indeholde:

- Hvordan man indleder en telefonsamtale
- At spørge efter den rette person
- En præsentation af en selv og ens ærinde
- Et afklarende spørgsmål til jobbet (på grundlag af jobannoncen fra modul 1.2)
- Afrunding og farvel

Brug tjeklisten for telefonsamtaler til at strukturere jeres samtaler.

Skriv først begge samtaler ned i fællesskab og udfør dem derefter som rollespil. Øv jer 1-2 gange først, og derefter optager I begge samtaler, så I kan fortsætte med at arbejde med dem senere.





Checkliste für Telefongespräche

Tjekliste til telefonsamtaler

- 1 Phase 1:** Begrüßung und Klärung des Gesprächsinhalts sowie des zuständigen Gesprächspartners
Fase 1: *Hilsen og afklaring af samtalens indhold samt hvem er ansvarlig samtalepartner*
 * Begrüßung (angemessene Grußformeln): | *Hilsen (passende sproglig formulering):*

* Verwendung von Anredeformen und Namen (deutsche/dänische Normen):
Brug af tiltaleformer og navne (danske/tyske normer):

- 2 Phase 2:** Das eigentliche Gespräch | **Fase 2:** *Selve samtalen*
 * Einleitung: | *Indledning:*

* Besprechung des Anliegens des Gesprächs: | *Drøftelse af samtalens anliggende:*

* Klärung von Fragen: | *Besvarelse af spørgsmål:*

- 3 Phase 3:** Kurze Zusammenfassung der/des Gesprächsergebnisse(s)
Fase 3: *Kort sammenfatning af samtalens resultat(er)*
 * Zusammenfassung des erreichten Resultats: | *Sammenfatning af det opnåede resultat:*

* Sicherung von Verständnis und Einigkeit über das Resultat des Gesprächs:
Sikre fælles forståelse og enighed om samtalens resultat:

* Wie ist das weitere Vorgehen? | *Hvordan fortsætter vi?*

- 4 Phase 4:** Verabschiedung: | **Fase 4:** *Afsked:*
 * Abschließende Routineformeln, Abschiedsgruß: | *Afsluttende sproglige formuleringer, afskedshilsen:*



Erfahrungen mit Schülerjobs: Fragen und Antworten Erfaringer med fritidsjob: Spørgsmål og svar

Version 1:

Stellt euch die Fragen gegenseitig. Frag in der Nachbarsprache und antworte in deiner eigenen Sprache.
Stil hinanden spørgsmålene på skift. Stil spørgsmålene på nabosproget og svar på dit eget sprog.

Version 2:

Stellt euch die Fragen gegenseitig. Frag in deiner eigenen Sprache und antworte in der Nachbarsprache.
Stil hinanden spørgsmålene på skift. Stil spørgsmålene på dit eget sprog og svar på nabosproget.

1) Hast du einen Schülerjob oder kennst du jemanden, der einen Schülerjob hat? Erzähle!

Har du et fritidsjob eller kender du nogen, der har et fritidsjob? Fortæl!

2) Benutzt du die dänische Sprache in deinem Schülerjob oder kennst du jemanden, der die dänische Sprache im Schülerjob benutzt? Erzähle!

Taler du tysk i dit fritidsjob eller kender du nogen, der bruger det tyske sprog i forbindelse med et fritidsjob? Fortæl!

3) Duzt oder siezt man dänische bzw. deutsche Kunden? Was weißt du darüber?

*Siger man **du** eller **De** til tyske hhv. danske kunder? Hvad ved du herom?*

4) Verhalten sich Deutsche und Dänen unterschiedlich? Was weißt du darüber? Berichte über deine Erfahrungen!

Opfører danskere og tyskere sig forskelligt? Hvad ved du herom? Fortæl om dine erfaringer!

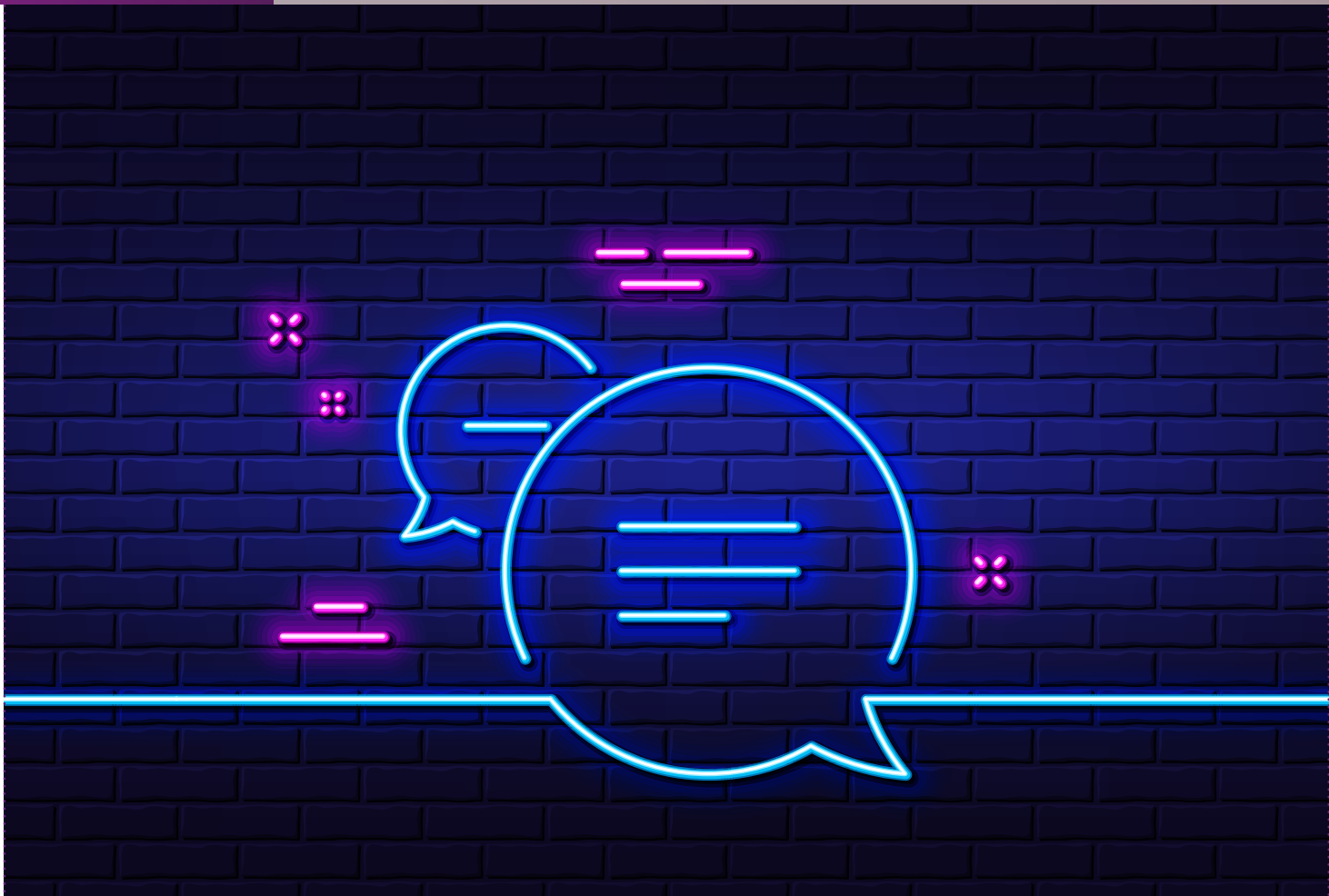


Erfahrungen mit Schülerjobs: Fragen und Antworten

Version 1: Stellt euch die Fragen gegenseitig. Frag in der Nachbarsprache und antworte in deiner eigenen Sprache.

Version 2: Stellt euch die Fragen gegenseitig. Frag in deiner eigenen Sprache und antworte in der Nachbarsprache.

- 1) Hast du einen Schülerjob oder kennst du jemanden, der einen Schülerjob hat? Erzähle!
- 2) Benutzt du die dänische Sprache in deinem Schülerjob oder kennst du jemanden, der die dänische Sprache im Schülerjob benutzt? Erzähle!
- 3) Duzt oder siezt man dänische bzw. deutsche Kunden? Was weißt du darüber?
- 4) Verhalten sich Deutsche und Dänen unterschiedlich? Was weißt du darüber? Berichte über deine Erfahrungen!



Erfaringer med fritidsjob: Spørgsmål og svar

Version 1: Stil hinanden spørgsmålene på skift. Stil spørgsmålene på nabosproget og svar på dit eget sprog.

Version 2: Stil hinanden spørgsmålene på skift. Stil spørgsmålene på dit eget sprog og svar på nabosproget.

- 1) Har du et fritidsjob eller kender du nogen, der har et fritidsjob? Fortæl!
- 2) Taler du tysk i dit fritidsjob eller kender du nogen, der bruger det tyske sprog i forbindelse med et fritidsjob? Fortæl!
- 3) Siger man **du** eller **De** til tyske hhv. danske kunder? Hvad ved du herom?
- 4) Opfører danskere og tyskere sig forskelligt? Hvad ved du herom? Fortæl om dine erfaringer!



Klassenspaziergang | Gåtur i klassen

Klassenspaziergang: Geht in der Klasse herum und findet heraus, wer... |

Gåtur i klassen: Gå rundt i klassen og finde ud af, hvem...

<p>... einen Freizeitjob hat.</p> <p>... har et fritidsjob.</p>	<p>... als Babysitter arbeitet.</p> <p>... arbejder som babysitter.</p>	<p>In einem Restaurant oder Café arbeitet.</p> <p>... arbejder på en restaurant eller en café.</p>
<p>... 5 oder mehr Stunden in der Woche arbeitet.</p> <p>... arbejder mere end 5 timer om ugen.</p>	<p>... arbeitet, um Geld zu verdienen.</p> <p>... arbejder for at tjene penge.</p>	<p>... arbeitet, weil es Spaß macht.</p> <p>... arbejder fordi det er sjovt.</p>
<p>... nette Kollegen hat.</p> <p>... har søde kollegaer.</p>	<p>... direkt nach dem Abitur studieren möchte.</p> <p>... vil læse videre på universitetet direkte efter studentereksamen.</p>	<p>... nach dem Abitur ein Pausenjahr machen möchte.</p> <p>... planlægger et sabbatår efter studentereksamen.</p>
<p>... die Nachbarsprache (Deutsch oder Dänisch) in ihrem/seinem Job spricht.</p> <p>... taler nabosproget (dansk eller tysk) i sit job.</p>	<p>... denkt, dass Kenntnisse in der Nachbarsprache (Deutsch oder Dänisch) wichtig für eine Karriere sind.</p> <p>... synes at det at kunne nabosproget (dansk eller tysk) er vigtig for karrieren.</p>	<p>... die Arbeit wichtiger als Schule findet.</p> <p>... synes at arbejdet er vigtigere end skolen.</p>

Stellt euch abwechselnd die Fragen. Formuliere deine Antworten in ganzen Sätzen in der Sprache, die die Lehrkraft vorgegeben hat.

Stil hinanden spørgsmålene på skift. Formuler dine svar i hele sætninger på det sprog, læreren har angivet at du skal svare på.



Gåtur i klassen

Gåtur i klassen: Gå rundt i klassen og find ud af, hvem...

... har et fritidsjob.	... arbejder som babysitter.	... arbejder på en restaurant eller en café.
... arbejder mere end 5 timer om ugen.	... arbejder for at tjene penge.	... arbejder fordi det er sjovt.
... har søde kollegaer.	... vil læse videre på universitetet direkte efter studentereksamen.	... planlægger et sabbatår efter studentereksamen.
... taler nabosproget (dansk eller tysk) i sit job.	... synes at det at kunne nabosproget (dansk eller tysk) er vigtig for karrieren.	... synes at arbejdet er vigtigere end skolen.

Stil hinanden spørgsmålene på skift. Svar på det sprog, læreren har angivet at du skal svare på.

Formuler dine svar i hele sætninger, også når du svarer på nabosproget. Husk – især på tysk – at bøje udsagnsordene rigtigt.

Eksempel:

Sparer du op af din løn? Ja, jeg sparer op af min løn.

Sparst du deinen Lohn? Ja, ich spare meinen Lohn.



Klassenspaziergang

Klassenspaziergang: Geht in der Klasse herum und findet heraus, wer...

... einen Freizeitjob hat.	... als Babysitter arbeitet.	In einem Restaurant oder Café arbeitet.
... 5 oder mehr Stunden in der Woche arbeitet.	... arbeitet, um Geld zu verdienen.	... arbeitet, weil es Spaß macht.
... nette Kollegen hat.	... direkt nach dem Abitur studieren möchte.	... nach dem Abitur ein Pausenjahr machen möchte.
... die Nachbarsprache (Deutsch oder Dänisch) in ihrem/seinem Job spricht.	... denkt, dass Kenntnisse in der Nachbarsprache (Deutsch oder Dänisch) wichtig für eine Karriere sind.	... die Arbeit wichtiger als Schule findet.

Stellt euch abwechselnd die Fragen. Formuliere deine Antworten in ganzen Sätzen in der Sprache, die die Lehrkraft vorgegeben hat. Denk daran, die Verben richtig zu konjugieren, insbesondere auf Deutsch.

Beispiel:

Sparer du op af din løn? Ja, jeg sparer op af min løn.

Sparst du deinen Lohn? Ja, ich spare meinen Lohn.



Arbeiten auf der anderen Seite der Grenze



Ihr arbeitet in sprachlich gemischten Gruppen und helft einander beim Verstehen und Sprechen der Nachbarsprache. Jede Gruppe wählt zwei von diesen drei Videos über das Arbeiten auf der anderen Seite der Grenze aus:

www.kulturakademi.de/material/informationen-zum-arbeitsmarkt-im-grenzland-ab-9-klasse/:

Video 1: Sinnerup – Video 2: Restaurant – Video 3: Scandi Park

Schaut euch die Videos gemeinsam an und sprecht danach über folgende Fragen in der Gruppe:

- Was muss man können, um in einer anderen Sprache arbeiten zu können?
- Wie viel und was davon können die Lernenden selbst schon?
- Welche Unterschiede zwischen Dänemark und Deutschland werden (direkt oder indirekt) im Video angedeutet?

Schreibt eine kurze Zusammenfassung von euren Antworten.

Stellt euch gegenseitig folgende Fragen und schreibt die Antworten auf:

- Wer spricht oder versteht die Nachbarsprache und warum?
-
- Wer hat Kontakte zum Nachbarland durch Arbeit oder Ausbildung?
-
- Wer hat Familie, Freunde oder Bekannte im Nachbarland?
-
- Wer kennt einen Grenzpendler?
-

Die Übung wird gemeinsam damit abgeschlossen, dass alle Lernenden in der Nachbarsprache kurz etwas sagen, z.B. über das eigene Verhältnis zum Nachbarland oder die eigene Vorstellung über das Arbeiten und Studieren auf der anderen Seite der Grenze. Verwendet dabei sprachliche Formulierungen wie z.B.:

- *Ich kann mir gut vorstellen, in Deutschland zu arbeiten, weil ...*
- *Wenn ich mich in Deutschland bewerben würde, dann als*
- *Es ist wichtig, die Nachbarsprache zu können, weil ...*

Ergänzt die Liste mit weiteren sprachlichen Formulierungen mithilfe der anderen Lernenden in der Gruppe, die die Nachbarsprache als Muttersprache sprechen:



Arbejde på tværs af grænsen

I arbejder i blandede sproggrupper, hvor I hjælper hinanden ved at forstå og tale på nabosproget. Hver gruppe vælger to af disse tre videoer om at arbejde på tværs af grænsen:
www.kulturakademi.de/material/informationen-zum-arbeitsmarkt-im-grenzland-ab-9-klasse/

Video 1: Sinnerup – Video 2: Restaurant – Video 3: Scandi Park

Se videoerne sammen og tal derefter med hinanden i gruppen om:

- Hvad kræver det at kunne arbejde på et andet sprog?
- Hvor tæt er de selv på at kunne det?
- Hvilke forskelle mellem Danmark og Tyskland bliver der (direkte eller indirekte) italesat i videoen.

Skriv en kort sammenfatning af jeres svar..

Stil hinanden i gruppen følgende spørgsmål og skriv svarene ned:

- Hvem taler eller forstår nabosproget og hvorfor?

- Hvem har arbejds- eller uddannelsesrelaterede kontakter til nabolandet?

- Hvem har familie, venner eller bekendte i nabolandet?

- Hvem kender en grænsependler?

Øvelsen afsluttes med en opsamlingsrunde hvor hver elev kort siger noget på nabosproget om sit eget forhold til nabolandet hhv. forestillinger om at arbejde eller uddanne sig på tværs af grænsen. Brug sproglige formuleringer som f.eks.:

- *Jeg kan godt forestille mig at arbejde i Danmark, fordi ...*
- *Hvis jeg skulle søge et job i Danmark, skulle det være ...*
- *Det er vigtigt at kunne nabosproget, fordi ...*

Suppler listen med yderligere sproglige formuleringer ved hjælp af de andre elever i gruppen som har nabosproget som modersmål:



Das Ausbildungssystem in Dänemark und Deutschland

Lesen – Falsch oder richtig?

Lies den Text auf den Seiten 10-12 im Textheft **Zwei Länder – ein Arbeitsmarkt** und finde heraus, ob die Aussagen richtig oder falsch sind.

	richtig	falsch
In Deutschland geht man in vielen Bundesländern nach dem 4. Schuljahr in eine neue Schule.		
In Schleswig-Holstein gibt es nur Gymnasien.		
Dänische Schülerinnen und Schüler können nach der 9. oder 10. Klasse eine weiterführende Schule wählen.		
Man kann in Deutschland und Dänemark nach der 9. und 10. Klasse eine betriebliche Ausbildung anfangen.		
Betriebliche Ausbildungen sind in Deutschland und Dänemark gleich organisiert.		
Die betriebliche Ausbildung in Deutschland nennt man "Duales System".		



Uddannelsessystemet i Danmark og Tyskland

Læseforståelse - Rigtig eller forkert?

Læs teksten på side 10-12 i teksthæftet **GrænseLand: To lande – et arbejdsmarked**. Kryds af, om sætningen er rigtig eller forkert

	Rigtig	Forkert
I mange delstater i Tyskland skifter man til en ny skole efter 4. klasse.		
I delstaten Slesvig-Holsten har man udelukkende gymnasier.		
Danske elever kan vælge en ungdomsuddannelse efter 9. eller 10. klasse.		
Både i Danmark og Tyskland kan man starte en erhvervsuddannelse efter 9. og 10. klasse.		
Erhvervsuddannelser er bygget op på samme måde i Danmark og Tyskland.		
I Tyskland kalder man erhvervsuddannelser "Det duale system".		